

dhanaasaree mehalaa 1 |

Dhanaasaree, First Mehl:

Dhanasaree, Pierwszy Mehl:

kaaeiaa kaagadh man paravaanaa |

The body is the paper, and the mind is the inscription written upon it.

Ciało jest papierem, a umysł jest napisem zapisanym na nim.

sir kae laekh n parrai eiaanaa |

The ignorant fool does not read what is written on his forehead.

Ignorancki głupiec nie przeczyta co jest zapisane na jego czole.

dharageh gharreeahi theenae laekh |

In the Court of the Lord, three inscriptions are recorded.

W Sądzie Pana, odnotowano trzy napisy.

khottaa kaam n aavai vaekh |1|

Behold, the counterfeit coin is worthless there. ||1||

Uważaj, fałszywe monety są tam nic nie warte.

naanak jae vich rupaa hoe |

O Nanak, if there is silver in it,

O Nanak, jeżeli jest w nich srebro,

kharaa kharaa aakhai sabh koe |1| rehaao |

then everyone proclaims, "It is genuine, it is genuine." ||1||Pause||

wtedy wszyscy uznają 'To jest prawdziwe, to jest prawdziwe. ||1||

kaadhee koorr bol mal khaae |

The Qazi tells lies and eats filth;

Quazi opowiada kłamstwa i je bród;

braahaman naavai jeeaa ghaae |

the Brahmin kills and then takes cleansing baths.

Brahmin zabija, a następnie bierze oczyszczające kąpiele.

jogee jugath n jaanai andh |

The Yogi is blind, and does not know the Way.

Jogin jest ślepy, i nie zna Drogi.

theenae oujaarrae kaa bandh |2|

The three of them devise their own destruction. ||2||

Wszyscy troje inicjują swoje własne zniszczenie. ||2||

so jogee jo jugath pashaanai |

He alone is a Yogi, who understands the Way.

On sam jest Joginem, który rozumie Drogę.

gur parasaadhee eaeko jaanai |

By Guru's Grace, he knows the One Lord.

Z Łaski Guru, on zna Jedynego Pana.

kaajee so jo oulattee karai |

He alone is a Qazi, who turns away from the world,

On sam jest Quazi, który zawraca od świata,

gur parasaadhee jeevath marai |

and who, by Guru's Grace, remains dead while yet alive.

I który, z Łaski Guru, pozostaje martwy za życia.

so braahaman jo breham beecharai |

He alone is a Brahmin, who contemplates God.

On sam jest Brahminem, który kontempluje Boga.

aap tharai sagalae kul tharai |3|

He saves himself, and saves all his generations as well. ||3||

On Ocala samego siebie, i jednocześnie ocala wszystkie jego pokolenia. ||3||

dhaanasabandh soee dhil dhovai |

One who cleanses his own mind is wise.

Ten, który oczyszcza swój własny umysł jest mądry.

musalamaan soee mal khovai |

One who cleanses himself of impurity is a Muslim.

Ten, który oczyszcza siebie z nieczystości jest Muslim (osobą poddającą się woli Boga).

parriaa boojhai so paravaan |

One who reads and understands is acceptable.

Ten, który czyta i rozumie, jest do zaakceptowania.

jis sir dharageh kaa neesaan |4|5|7|

Upon his forehead is the Insignia of the Court of the Lord. ||4||5||7||

Na jego czole są insignia Sądu Pana. ||4||